



## Order to Exhume Dali's Remains

# ダリの遺体掘り起こし、“娘”とDNA親子鑑定



娘だと名乗り出た女性(左)とサルバドール・ダリ



次の点に注意してニュースを聴いてみよう!

- マドリードの裁判所は何を命じましたか。
- 裁判所の命令の目的は何ですか。
- この命令に対して、ダリ財団は何と言っていますか。



### 精聴トレーニング

Practice 1 英文を見ずに、ナチュラルスピード (7) で聴いてみる。

Practice 2 英文を見ながら音声を聴き、聞き取れなかった箇所の音と文字を確認する。

必要ならゆっくりスピード (ポーズ入り (8) / ポーズなし (9)) も活用し、聞き取り練習をする。

Practice 3 英文・語注・日本語訳を参考に、内容を理解する。その後、音声を繰り返し聴いて耳を慣らす。さらに、英語の音声をまねながら、音読する。

#### Optional

1. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでシャドーイング。
2. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでディクテーション。
3. 区切り訳の日本語を英語に変換する (反訳練習)。



### キーワード

<b>court case</b> [kɔ:rt keɪs]	裁判事件、訴訟
<b>take a twist</b> [twɪst]	意外な展開をする
<b>remains</b> [rɪˈmeɪnz]	遺体 (の一部)
<b>exhume</b> [ɪgˈzju:m]	(死体を) 墓から掘り出す
<b>paternity</b> [pəˈtɜ:nəti]	父親が誰であるかということ



ナチュラルスピード

アメリカ英語



ゆっくりスピード (ポーズなし)

アメリカ英語

## Order to Exhume Dali's Remains

Well, he was one of the world's most famous artists, and now, a court case involving Salvador Dali has taken a bizarre twist. A Madrid court ordered the painter's remains to be **exhumed** after a woman filed a claim saying that she is Dali's daughter. The court aims to collect a DNA sample from his remains to try to confirm her paternity. The Dali Foundation says it will fight the court order. »72 words (June 27, 2017)

### ダリの遺体掘り起こし、“娘”とDNA親子鑑定

さて、サルバドール・ダリは世界で最も有名な画家の1人だったが、現在、ダリに関連した訴訟が思わぬ局面を迎えている。ある女性が自分はダリの娘だという申し立てをしたことを受けて、マドリードの裁判所がダリの遺体を掘り起こすよう命じたのだ。裁判所の目的は、ダリの遺体からDNAサンプルを採取し、この女性の父親かどうかを確認しようというもの。ダリ財団は、この裁判所命令に対して戦う意向を表明している。

(訳 石黒円理)



#### リスニングのポイント

イギリス英語で[ユー]のように聞こえる音は、アメリカ英語では、すぐ前に舌先を使って発音する子音がある場合、[ウー]のように聞こえる。

3行目の **exhumed** » [エグズームド]

イギリス英語で[ユー]のように聞こえる音は、アメリカ英語では、すぐ前に舌先を使って発音する子音 ([t]、[d]、[n]、[l]、[s]、[z] の音) がある場合、[ウー]のように聞こえます。これは、[ユー]のように聞こえる音に含まれているヤ行の子音 (発音記号は [j]) が発音されないからです。したがって、exhumeは、アメリカ英語では、[エグズーム] のように聞こえます (イギリス英語では、[エクスヒューム] または [エグズューム] のように聞こえます)。ほかにも、tubeが [トゥーブ] のように、dueが [ドゥー] のように (doと同じ発音)、newが [ヌー] のように、assumeが [アスーム] のように、resumeが [リズーム] のように聞こえます。なお、absolute、illusion、revolutionのように、すぐ前に [l] の音がある場合は、イギリス英語でも、[ウー] のように聞こえる発音が一般的になりました。

解説 南條健助 (桃山学院大学国際教養学部准教授)